Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zważcie więc na siebie samych i całą trzódkę w której was Duch Święty umieścił doglądających paść zgromadzenie Boga które pozyskał przez swoją krew |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uważajcie na samych siebie\* i na całe stado,\*\* w którym was Duch Święty ustanowił biskupami,\*\*\* abyście paśli zgromadzenie Boga, które sobie nabył\*\*\*\* przez swą własną krew.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zajmujcie się\* sobą samymi i całą trzódką, w której was Duch Święty umieścił (jako) doglądających\*\*, (by) paść\*\*\* (społeczność) wywołanych Boga, którą pozyskał dla siebie przez krew swoją. [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zważcie więc (na) siebie samych i całą trzódkę w której was Duch Święty umieścił doglądających paść zgromadzenie Boga które pozyskał przez swoją krew |

1. 1) <x>610 4:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>670 5:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>610 3:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 6:20</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>520 3:25</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Sens: czuwajcie nad sobą. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Ten wyraz przybrał znaczenie "biskup": w N.T. jest terminem technicznym dla przełożonego gminy, ustalonego przez Apostołów, podobnie jak "starszy". [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) Składniej: "byście paśli". [↑](#footnote-ref-9)